



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
SISTEMA UNIVERSIDAD ABIERTA

LECTURA CRÍTICA DEL CUENTO
"PARA QUE ETERNAMENTE ESTÉS CONMIGO"
DE JOSÉ EMILIO PACHECO

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN LENGUA Y
LITERATURA HISPÁNICAS
PRESENTA:
CLAUDIA MARCELA ZULETA VARGAS

ASESORA DE TESIS:
MTRA. JUDITH OROZCO ABAD

MÉXICO, D.F. OCTUBRE DE 2007



FILOSOFÍA
Y
LETRAS
UNAM



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Introducción.	2
1. Semblanza de José Emilio Pacheco.	3
2. Temas dentro de la obra cuentística de José Emilio Pacheco	5
2.1 La infancia/adolescencia	6
2.2 La ciudad de México y la Provincia	7
2.3 Lo fantásticos/ mitología/ historia	8
2.4 Norteamérica	8
3. El cuento “Para que eternamente estés conmigo”. Semejanzas y diferencias con otros cuentos de la producción cuentística de José Emilio Pacheco	12
4. Intertextualidad del cuento.	15
4.1 Los acontecimientos históricos y las personas involucradas: John Warnock Hinckley Jr, Ronald Reagan, Jodie Foster.	17
4.2 La carta original de John Warnock Hinckley Jr.	19
4.3 La película <i>Taxi Driver</i> .	20
5. Líneas temáticas del cuento “Para que eternamente estés conmigo”	22
5.1 Obsesión amorosa.	23
5.2 Magnicidio.	24
5.3 Ideología y creencias norteamericanas.	24
6. Elementos narrativos que configuran al cuento.	25
6.1 Estructura Discursiva.	25
6.2 Narrador.	26
6.3 Caracterización del personaje.	28
6.4 Tiempo narrativo.	32
7. El significado de “la hamburguesa” y “la pistola” en el cuento PEEC	33
8. Recepción del cuento.	40
Conclusiones.	43
Bibliografía	45
Apéndice	47

Introducción

En el presente trabajo se analizó el cuento “Para que eternamente estés conmigo” (PEEC¹) de José Emilio Pacheco (JEP), utilizando algunas herramientas teóricas de la narratología y la recepción literaria.

El estudio se enfocó en la identificación de algunos símbolos y elementos intertextuales y extratextuales que diferencian a esta narración en particular del resto de la obra cuentística de JEP; además, se realizó una lectura crítica del texto mencionado, utilizando recursos de las teorías de análisis literario indicadas anteriormente, para determinar el uso de los elementos textuales del relato en la elaboración del efecto de sentido que busca el autor.

En el cuento PEEC, el autor aprovecha un personaje y una historia reales (el fallido asesinato de Ronald Reagan por parte de John Warnock Hinckley Júnior) para la recreación literaria de las justificaciones de este intento de asesinato por parte de un personaje enfermo, a la vez, de odio y de amor. El medio utilizado es la redacción de una carta que el protagonista dirige al objeto de su amor antes de que realice el atentado. Este recurso literario permite que en el texto se puedan identificar diferentes niveles de intertextualidad tanto con la realidad histórica como con diferentes elementos de las culturas mexicana y estadounidense así como con otros discursos artísticos².

¹ José Emilio PACHECO *La sangre de Medusa*. Primera Edición. México. Ediciones Era. 1990. pp. 133. Decimotercera reimpresión, 2003. A partir de este momento, se señalará al cuento con las siglas PEEC, con el fin de abreviar.

² En particular, hago referencia a la película *Taxi Driver* de Martín SCORSESSE, que fue señalada por John Warnock como un elemento inspirador de sus actos. El protagonista del cuento menciona

La hipótesis que se propone es que con una gran economía de recursos, el autor consigue, mediante el uso del lenguaje que emplea, así como por la construcción que hace del discurso narrativo, crear las conexiones de significado necesarias para dejar en quien lee el texto una sensación de malestar e inquietud con la historia narrada y con la manera en que está narrada la historia.

insistentemente la película y el efecto que le produce para justificar su obsesión por el personaje de Jodie Foster.

1. Semblanza de José Emilio Pacheco.

José Emilio Pacheco nació en México, D. F. en 1939¹. Es considerado como uno de los escritores más importantes de la literatura mexicana del siglo XX, tanto en el ámbito de la poesía² como en el de la prosa. Para muchos³ es el escritor más importante de su generación en México. Algunos críticos que ha sabido combinar con eficacia el pensamiento crítico y la creación imaginativa tanto en la poesía como en la narrativa.

Sus inquietudes poéticas⁴ también son una constante de su obra en prosa. A ésta debe añadirse, además, un desencanto propio de la persona adulta por la pérdida del mundo de la infancia y el desengaño frente a las relaciones amorosas y afectivas, aspectos enmascarados por su preocupación histórica y social de México. En algunos de sus textos se identifica una actitud crítica frente al México contemporáneo, consecuencia de la americanización de la década de los cuarenta.

Como narrador, José Emilio Pacheco ha destacado por experimentar en nuevas estructuras técnicas y narrativas. El escritor experimenta con el tiempo y

¹ *Diccionario de escritores mexicanos. Siglo XX.* México. UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas. 1988

² Se le ha señalado como un poeta destacado por su compromiso social con México.

³ Ricardo GULLÓN, *Diccionario de literatura española e hispanoamericana.* Madrid : Alianza : Sociedad estatal quinto centenario, 1993.

⁴ Según Rosa Navarro, José Emilio Pacheco ha extraído de las grandes civilizaciones el enorme material cultural y filosófico sobre el cual ha construido su obra poética. De Quevedo habría rescatado el sentimiento de destrucción y de muerte que refleja en relación al mundo moderno, concretado en la ciudad de México. Su preocupación por el paso del tiempo y el destino de la existencia se consolida para renovarse en la transformación de las cosas. Para Pacheco la vida y la muerte constituyen los dos pilares básicos en donde se sostiene su obra, pues la muerte no es solo una finitud, sino sobre todo renacimiento, una realidad nueva.(NAVARRO, R., 2000)

con en lenguaje, en el que confluyen la sobriedad, la concisión y un orden estético de gran magnitud narrativa.

La preocupación central de su poesía⁵, la fugacidad de lo vivido y el desgaste progresivo del mundo subyace en su narrativa. Pero ésta privilegia otras dimensiones entre las que destacan: la infancia y la adolescencia vistas como pautas del fracaso de la comunicación afectiva y del desencanto adulto; la persistencia de situaciones sociopolíticas degradantes; el testimonio penetrante y conmovido de la crisis del México moderno; las crueldades cíclicas de la historia; la apertura del relato a una realidad más vasta así como la irrupción de lo inexplicable y fantástico en lo cotidiano.

Su obra narrativa, específicamente las ficciones breves de José Emilio Pacheco se encuentran en los siguientes títulos: *El viento distante*⁶ (1963), *El principio del placer*⁷ (1972) y *La sangre de Medusa y otros cuentos marginales* (1955 y 1990).

⁵ “Poeta de la desolación, dominado por presagios funestos, ha ido despojándose progresivamente de la retórica establecida de la noción de poema como objeto estilizado para adquirir un decir plenamente afín con la sensibilidad contemporánea, conversacional, epigramático y de alta sobriedad, que se vuelca sobre múltiples experiencias cotidianas con aguda conciencia crítica e irreverente ironía desmitificadora.” (Gullón, R., 1993)

⁶ José Emilio PACHECO *El viento distante*. Tercera Edición [Nueva versión]. México. Ediciones Era. 2000. pp. 133. ©1963

⁷ José Emilio PACHECO, *El principio del placer*. Primera Edición [Nueva versión en Biblioteca Era]. México. Ediciones Era. 1997. pp. 133. Decimotercera reimpresión, 2003. Edición original en Joaquín Mortíz, 1972

2. Temas dentro de la obra cuentística de José Emilio Pacheco

Hasta 1991, la obra de José Emilio Pacheco como cuentista era conocida básicamente a través de dos volúmenes: *El viento distante* (publicado en 1963, revisado en 1969) y *El principio del placer* (1972). Pero varios de sus primeros cuentos, relatos y breves ejercicios narrativos aparecidos en revistas o en cuadernos de corta tirada, permanecían inaccesibles para la mayoría de los lectores de José Emilio Pacheco. Este material fue reunido y publicado, bajo el título *La sangre de la Medusa*, en 1991.

Este libro salva un material que no estaba integrado al *corpus* principal del autor y aporta datos para estudiar la obra cuentística completa de José Emilio Pacheco. Para José Miguel Oviedo, los casi veinte años de creación reunidos en este tomo siguen en líneas generales las mismas etapas y cambios que se registran en su obra poética, señaladas como un tránsito de la ironía inicial a la amargura y el desencanto.

Los cuentos del libro *La sangre de Medusa* abordan una gran variedad de temas y diversas formas narrativas. En lo que se refiere a los temas, José Emilio Pacheco desarrolla historias sobre los gatos, temas y personajes históricos, hechos cotidianos en la vida de niños y adultos así como relatos fantásticos. Cuenta las historias de forma tradicional a través de un narrador omnisciente o en forma de documentos apócrifos; el desarrollo de la historia es lineal o mezcla tiempos históricos o diferentes planos de la realidad.

Aún cuando abarca en detalle una gran variedad de temas dentro de su obra cuentística, se pueden identificar al menos cinco grandes líneas temáticas bien definidas en el conjunto de cuentos escritos por el autor mexicano. Estas son:

- La infancia/adolescencia.
- La Ciudad de México.
- Lo Fantástico/ mitología/ historia
- Lo Norteamericano.

Cada una de estas líneas temáticas puede abarcar o aparecer en más de un cuento y, también, más de una de las líneas temáticas mencionadas puede estar presente en algunos de los cuentos de este autor.

2.1 La infancia/adolescencia

Este es uno de los grandes temas de José Emilio Pacheco, se encuentra tanto en sus textos breves como en algunas de sus novelas¹. En lo que se refiere a los cuentos, es el tema principal de “El principio del placer”, “Teruel”, “El parque hondo”, “Tarde de agosto”, “La cautiva”, “El castillo en la aguja”, “La reina” y “No entenderías”. Salvo este último, en los cuentos mencionados los protagonistas son niños o adolescentes donde lo que se relata es un momento particular de sus vidas y la manera en que lo viven. Tienen en común un ambiente de tristeza, melancolía y/o desesperanza. En lo que se refiere al cuento “No entenderías”, la

¹ Específicamente *Las batallas en el desierto*, editado por Era.

historia tiene que ver con la infancia, pero desde el ángulo o perspectiva de un padre, tan desamparado como los jóvenes de los cuentos antes señalados.

2.2 La ciudad de México y la Provincia

La ciudad, sus habitantes o inclusive la oposición de formas de ser de los habitantes de la ciudad y de provincia, también forman una línea temática dentro de la obra cuentística de José Emilio Pacheco. Si bien tanto la ciudad como diversos estados de México sirven de escenario en la mayoría de sus cuentos, como los ya mencionados en la sección de Infancia/adolescencia, hay otros relatos en los que, en general, se habla más de la forma de ser de sus habitantes. Es el caso de los cuentos “El enemigo muerto”, “Paseo en el lago”, “El torturador”, “Dicen”, “Las máscaras”, “Gulliver en el país de los megáridos” y “La catástrofe” de *La sangre de Medusa*; “Aqueronte”, “Virgen de los veranos”, de *El viento distante*; así como “La zarpa” y “Langerhaus” de *El principio del placer*. En la mayoría de estos cuentos, las historias transcurren en la ciudad, los personajes son adultos, y viven algún tipo de experiencia crítica, que ha marcado sus vidas. Lo que predomina es una visión del habitante urbano solitario, incapaz de relacionarse de manera plena con sus semejantes, y que suele experimentar la soledad y el sinsentido de la experiencia, la falta de solidaridad humana o, bien, el deseo de sacar la mayor ventaja posible de las situaciones que se le presentan. En casi todos los cuentos hay una sensación de fracaso en la vida de los personajes mencionados.

2.3 Lo fantástico/ mitología/ historia

En este apartado se engloban, de manera arbitraria, los cuentos en los que hay elementos fantásticos así como aquellos que presentan temas relacionados con la historia mundial o con la mitología. Cabe recordar que la intención en este apartado no es la caracterización exhaustiva de los cuentos escritos por José Emilio Pacheco, sino hacer un esbozo de líneas temáticas para ubicar dentro de ellas el cuento “Para que eternamente estés conmigo” y, a partir de este análisis, establecer ciertos rasgos de la escritura de José Emilio Pacheco.

En esta categoría podemos ubicar los cuentos “La sangre de Medusa”, “La noche del inmortal”, “No perdura”, “El polvo azul”, “Demonios” y “Las aves” de *La sangre de Medusa*; “El viento distante”, “La luna decapitada”, “Civilización y barbarie” y “Jericó” de *El viento distante* así como “Tenga para que se entretenga” y “Cuando salí de la Habana, válgame Dios” de *El principio del placer*. En general, estos cuentos se caracterizan por presentar elementos fantásticos dentro de su estructura, o algún elemento mitológico o histórico que el autor recrea para dar forma al cuento.

2.4 Norteamérica

El tema de Norteamérica, en la obra de José Emilio Pacheco se encuentra como una mirada a la forma de vida e ideología de los Estados Unidos. Está presente en forma clara y evidente en los cuentos “Shelter”, “Para que eternamente estés conmigo”, “La catástrofe”, “Civilización y Barbarie” y “La fiesta brava”, mientras que en “Las aves”, “No entenderías” y “Algo en la oscuridad” el tema, Norteamérica, no se expresa de manera explícita sino que, según la lectura

que se haga de ellos, a partir de ciertos datos como los nombres de personajes, lugares o ciertos elementos culturales, se puede inferir que se alude a los Estados Unidos.

La excepción son los textos “La catástrofe”, “No entenderías” y parcialmente “Algo en la oscuridad”, en los que la visión sobre lo norteamericano viene desde la perspectiva de un personaje ajeno o extranjero a esa cultura. En ellos, el dato que permite al lector suponer que se trata de un pueblo norteamericano, podría estar dado por diferentes tipos de referencias o símbolos. Por ejemplo, en “La catástrofe” se habla de manera explícita de una invasión norteamericana a México, en “No entenderías” un padre y su hija, de quienes no se da mayor información, observan cómo unos jóvenes intimidan a un muchacho negro, sin poder hacer nada para impedirlo; y en “Algo en la oscuridad” se hace una referencia mínima a una forma de sociedad que se caracteriza como norteamericana: el consumo de pay de manzana, la poda de el césped, la cruz en llamas que remite al *Ku Kux Klan*.

En otros cuentos se habla de Norteamérica desde una perspectiva interna, es decir, los protagonistas de la historia son personajes “norteamericanos”, tal es el caso de los cuentos “Civilización y Barbarie” de *El viento distante*, “La fiesta brava” en *El principio del placer*, así como en “Shelter” y “Para que eternamente estés conmigo” de *La sangre de Medusa*.

En ninguna de estas historias el autor describe de manera explícita el aspecto físico de los personajes ni se sirve de otras voces narrativas para describir su manera de ser. Más bien, el autor hace que el lector se haga una imagen de

ellos a partir de sus palabras o de las “acciones” que realizan. El nombre y las características de cada uno de estos personajes se muestran en el **Cuadro 1**.

Si bien los personajes de estos cuentos tienen nombres distintos y participan en historias diferentes, a través de la lectura y la revisión de sus características, podemos notar que el autor hace una especie de crítica hacia un cierto tipo de norteamericano o, tal vez, a una actitud norteamericana que el autor exhibe e, incluso, parodia con la construcción de estos personajes.

Como se puede apreciar en el **Cuadro 1**, los personajes señalados tienen las mismas características: son egoístas, violentos y racistas; paradójicamente sienten un profundo miedo de todo aquello que es diferente a ellos. En todos estos casos, los personajes son rebasados, o mejor dicho, aniquilados por sus miedos: aquellos a quienes más temen y desprecian. Otra característica que comparten es el lenguaje agresivo que usan para expresarse del mundo y de aquellos a quienes odian o temen.

Ahora bien, al mostrarnos el autor a estos personajes de manera tan directa, que sin el menor pudor nos muestran sus pensamientos, odios y desprecio, el efecto resultante es ambiguo: por una parte, como lectores que en general pertenecemos a esos grupos descalificados por los personajes señalados, es posible que se sienta un malestar por la manera en que somos dibujados a través de sus pensamientos, sin embargo como éstos personajes son una recreación del autor, una especie de personajes paródicos que muestran su desprecio a quienes desprecian, esto les da un cierto aire de fragilidad y ridiculez por la exhibición que

Cuadro 1.- Cuadro comparativo de los personajes norteamericanos protagónicos de los cuentos de José Emilio Pacheco.

Personaje	Cuento	Características generales	Voz/Enunciación en el texto	Personalidad
Tony Waugh	“Civilización y barbarie.”	Blanco. Soldado norteamericano. Lucha en Vietnam. Supongo que joven. Es hijo de Mr. Waugh	Le escribe una carta a su padre y de esa forma conocemos su manera de pensar.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Productivos ▪ Cierta acumulación de riqueza, elevado poder adquisitivo. ▪ Participación directa (soldados activos o retirados) o indirecta (industria bélica) en alguna guerra del imperio estadounidense (2ª Guerra Mundial, Corea, Vietnam). ▪ Pueden asesinar sin remordimientos, inclusive con placer. ▪ Egoístas ▪ Desprecian a las minorías y otros grupos étnicos, así como sus culturas. ▪ Manifiesta miedo hacia el “otro”. ▪ Aislados ▪ Finalmente todos son destruidos, asesinados o vencidos por aquellos que desprecian (Tony y Mr. Vaugh, Capitan Keller) o por sus miedos más profundos (personaje de “Shelter”) o sus fantasías distorsionadas (John Warnock)
Mr. Waugh	El viento distante.	Blanco. Soldado norteamericano retirado. Clase media alta. Luchó en guerra de Corea y contra japoneses. Padre de Tony Waugh.	De alguna manera habla en primera persona, o más bien piensa. Leemos sus pensamientos.	
Capitán Keller	“La fiesta brava.” El principio del placer.	Es el protagonista de un cuento dentro del cuento. Blanco. Soldado norteamericano retirado. Luchó en Vietnam. No se nos dice nada acerca de su historia familiar.	Conocemos lo que piensa y siente por un narrador omnisciente que nos va informando su experiencia.	
John Warnock Hinckley Jr.	“Para que eternamente estés conmigo.” La sangre de Medusa.	Personaje basado en un individuo real, quien actualmente vive. (Fue quien intentó asesinar a Ronald Reagan en 1981). Blanco. Joven. Civil. Clase media alta. Sabe de armas: tanto sus características como su uso.	Por medio de una carta dirigida a Jodie Foster conocemos todo de él, pensamientos, creencias, historia, intenciones, ideología y carácter.	
Protagonista. Sin nombre	“Shelter” <i>La sangre de Medusa</i>	Blanco, de más de setenta años. Sabemos que es norteamericano por una serie de referencias culturales que se nos proporcionan en el cuento como su trabajo en la industria automotriz, su participación en la construcción de aviones usados en la segunda guerra mundial y haber escuchado, en su momento, la transmisión radiofónica de la guerra de los mundos por Orson Wells	El relato es en primera persona, quien en una especie de recuerdo, nos relata su vida y la anécdota del cuento, mientras está agonizando en un hospital.	

hacen de sí mismos frente a quienes finalmente, al menos en las historias que protagonizan, serán sus verdugos.

Llama la atención que los personajes ficticios y el personaje basado en un referente real (John Warnock) sean tan parecidos en lo que se refiere a las características de personalidad con las que se construyen, lo que seguramente marca una intención del autor por enfatizar a esta visión norteamericana del mundo.

En este sentido, los cuatro personajes señalados tienen en común que son racistas; asumen como normal la postura de invasores y conquistadores, desprecian al “otro” que por lo general pertenece a culturas que consideran salvajes , inmaduras y despreciables. Estos elementos permiten que el lector perciba que los personajes están incomunicados.

3. El cuento “Para que eternamente estés conmigo”. Semejanzas y diferencias con otros cuentos de la producción cuentística de José Emilio Pacheco.

PEEC fue escrito en el año de 1982, inspirado en el intento de homicidio del presidente norteamericano Ronald Reagan, por un hombre que justificó su crimen para conseguir el amor de la actriz norteamericana Jodie Foster.

La acción narrada en el cuento es mínima. Todo gira en torno a la explicación que hace el protagonista, John Warnock Hinckley Jr., al personaje llamado Jodie Foster, de quien está enamorado, acerca de la inminente tentativa del asesinato del presidente Ronald Reagan para lograr su amor. Mediante el recurso de una carta que escribe antes de atacar al presidente, el protagonista hace un recorrido a través de su vida familiar, del obsesivo amor que siente por Jodie Foster, de su anhelo por lograr su amor y estar juntos por siempre, además de sus sueños y anhelos de grandeza que tiene. De esta manera conocemos las perspectivas y frustraciones del personaje frente al mundo.

¿En qué se parece y en qué se diferencia el cuento al resto de la producción cuentística de José Emilio Pacheco? Coincide con otros cuentos en lo que se refiere a la visión crítica de la sociedad norteamericana. Con esta perspectiva tenemos los cuentos “Shelter”¹, “Civilización y Barbarie”², “La catástrofe”³ y la primera parte de “La fiesta brava”⁴, todos ellos escritos antes que PEEC.

¹ José Emilio PACHECO *La sangre de Medusa*. Primera Edición. México. Ediciones Era. 1990. pp. 133. Decimotercera reimpresión, 2003.

² José Emilio PACHECO *El viento distante*. Tercera Edición [Nueva versión]. México. Ediciones Era. 2000. pp. 133. ©1963

Independientemente de la anécdota o del tema que desarrollan, estos cuentos tienen en común la narración desde un punto de vista subjetivo, ya que los personajes son estadounidenses, la visión de una sociedad norteamericana que ofrecen es violenta, irascible, racista, devastadora; convencida de su superioridad y de su tarea mesiánica de salvar el mundo. Las historias, y sobre todo sus personajes, nos muestran una sociedad de individuos con temor al otro, a los otros, a lo que es diferente a su manera de actuar y de pensar. Nos muestra cómo la destrucción es la única respuesta que tienen para la “otredad” es decir, aquello que perciben diferente y, por lo tanto, inferior a ellos, sean personas o civilizaciones.

Sin embargo, algo que diferencia el cuento PEEC del resto de su producción cuentística es que el protagonista, el resto de los personajes y la historia tienen correspondencia con acontecimientos de la vida real: el intento de homicidio del presidente de los Estados Unidos Ronald Reagan por John Warnock Hinckley y su obsesión por la actriz norteamericana Jodie Foster. Otra diferencia es el modo de enunciación del discurso: el relato se nos da a conocer en forma de una carta del protagonista, que va dirigida a la mujer a quien desea dedicar el magnicidio.

En lo que se refiere al modo narrativo, aunque no es una constante, José Emilio Pacheco ha usado el recurso del testimonio como vehículo narrativo en algunos relatos. En el caso de la carta, el texto más elaborado es el cuento PEEC,

³ Ibid

⁴ José Emilio PACHECO, *El principio del placer*. Primera Edición [Nueva versión en Biblioteca Era]. México. Ediciones Era. 1997. pp. 133. Decimotercera reimpresión, 2003. Edición original en Joaquín Mortíz, 1972

ya que toda la historia se narra a través de esa forma discursiva. Este recurso se utiliza parcialmente en “Civilización y barbarie”: parte de la narración se da a conocer en forma de una carta enviada por un soldado norteamericano que combate en Vietnam, a su padre, excombatiente norteamericano de Corea. El formato de carta también se encuentra en el inicio de “Tenga para que se entretenga”, el cual se desarrolla posteriormente en forma de reporte escrito que se entregada a cierto personaje de la historia en cuestión.

Un poco más alejados en cuanto a temática y formato, están los cuentos “El principio del placer” que está presentado en forma de un diario escrito por un adolescente mexicano y fragmentos “La reina” en los que parte de la historia se nos revela como fragmentos de un diario escrito.

Vemos entonces, que PEEC se ubica dentro de la línea temática del autor que se enfoca en el tema norteamericano. Su protagonista comparte, con otros personajes de textos de esta línea temática, una construcción común: se le ha dado una ideología racista, excluyente e intolerante; tiene la creencia de ser superior a los demás y desea eliminar aquello que es diferente lo que se caracteriza como norteamericano. El uso del discurso epistolar, si bien es usado en otros relatos, es el soporte estructural de este cuento en particular, lo que permite una cercanía obligada entre el protagonista y el lector, quien está leyendo “correspondencia privada” de el personaje principal.

4. Intertextualidad del cuento.

La intertextualidad es un término utilizado para referirse al hecho de la presencia, en un determinado texto, de expresiones, temas, rasgos estructurales, estilísticos, de género, etc., procedentes de otros textos; que han sido incorporados a dicho texto en forma de citas, alusiones, imitaciones o recreaciones paródicas.¹

Actualmente se acepta que cada obra literaria remite a otras que la antecedieron o a las contemporáneas con las que coincide o contradice, es decir, hay un reconocimiento de toda historia de ficción con otras².

De manera que la intertextualidad podemos entenderla como la relación significativa de un texto con otros, ya sea intencional o implícita, tomando en cuenta que el que escribe es, a su vez, un lector. Señala Gennete:

Si todo acto humano –por ende acto de cultura – puede considerarse en términos intertextuales, desde un discurso propiamente dicho, una película, un encuentro amoroso, un objeto artístico, una mirada... en un entramado de signos relacionados entre sí, entonces es posible suponer una relación interna en que cada texto, en este caso narrativo, entrañe en sí una compleja correspondencia con otros textos que pueden ser a su vez narrativos o no. Todo está incluido en su narración con el todo. Tal vez el texto sólo se pueda leer cuando se considera su interrelación.

¹ Demetrio ESTEBANÉZ CALDERÓN. *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Alianza Universidad, 1999. Entre los diferentes posibilidades de relación intertextual señalados por la crítica, figuran la denominada intertextualidad general (que se produce entre textos de diversos autores), y la restringida (entre textos de un mismo autor) y la llamada intertextualidad interna o autotextualidad, que es la relación de un texto consigo mismo, es decir, la “reduplicación interna que desdobra el relato, todo o parte, bajo su dimensión literal –la del texto entendido literalmente– o referencial, de la ficción” (Estebané, 1999).

² Brenda RÍOS HERNÁNDEZ, “«Cuando salí de la Habana, válgame Dios» de José Emilio Pacheco: Una lectura intertextual” *El cuento en red*. No. 8, otoño 2003. en <http://cuentoenred.org>

Así, Gerard Genette, presenta un concepto de intertextualidad que conviene tener presente: “Defino la intertextualidad, de manera restrictiva, como una relación de copresencia entre dos o más textos [...] como la presencia efectiva de un texto en otro”³. Este concepto nos ayudará al análisis en este trabajo, pues convoca al replanteamiento de la literatura moderna, a considerarla incluso desde el punto de vista de la reinterpretación textual, de los simulacros y parodias de la literatura, de lo irónico al ser conscientes de que no se inventa nada nuevo, sino que la novedad reside precisamente en el papel de recreadores de universos ya establecidos.

En el presente trabajo se propone que el relato PEEC establece relaciones de intertextualidad o interrelación genérica con los siguientes textos:

- Los acontecimientos históricos y las personas involucradas: John Warnock Hinckley Jr, Ronald Reagan y Jodie Foster. (La propia realidad)
- La carta original de John Warnok Hinckley Jr.
- La película *Taxi Driver*.

³ Genette Gerard, *Palimpsestos, la literatura en segundo grado*, Taurus, 2002, p 10.

4.1 Los acontecimientos históricos y las personas involucradas:

John Warnock Hinckley Jr, Ronald Reagan, Jodie Foster.

Según palabras del autor, la idea de escribir el cuento “Para que eternamente estés conmigo” surgió mientras realizaba una estancia en los Estados Unidos, del interés que despertó en él la información sobre el hombre que intentó asesinar al presidente Ronald Reagan en 1981. José Emilio Pacheco se sirvió de los datos reales y de las personas involucradas (John Warnock Hinckley Jr. y su familia, la actriz Jodie Foster, el presidente Ronald Reagan) así como de la carta que el fallido asesino envió a Jodie Foster, para tratar de recrear al personaje en el momento de escribir lo que podría ser su última carta y justificar “la muerte histórica” de Ronald Reagan.

Los datos históricos señalan que el 30 de marzo de 1981, a la 1:30 de la tarde John Hinckley Jr. se paró frente a un grupo de reporteros que cubrían la asistencia del presidente Ronald Reagan a una convención de trabajo en el hotel Hilton en Washington y disparó seis veces con su revólver Rhom R6-14. Los disparos dieron en el lado izquierdo del tórax del presidente Reagan, en la sien izquierda del secretario de prensa James Brady, en el cuello del oficial Thomas Delahanty y en el estómago del agente de seguridad Timothy A. McCarthy. Hinckley fue arrestado inmediatamente y su juicio comenzó un año después, el 4 de mayo de 1982. En junio 21 de ese mismo año John Hinckley Jr. fue declarado no culpable por razones de demencia. Hasta la fecha se encuentra recluido en el Hospital mental St. Elizabeth en Washington D.C.

En la biografía del homicida hay una gran cantidad de datos que José Emilio Pacheco retoma y desarrolla en este ejercicio de fantasía de asumir la personalidad de John Warnock Hinckley Jr., por ejemplo sus datos familiares, su afición por las pistolas, el uso de balas expansivas y su obsesión por Jodie Foster. Este último aspecto es el eje de la historia de J. E. Pacheco. Es el punto desde el cual parte para desarrollar la historia y la personalidad del personaje, así como para hacer una crítica de la sociedad norteamericana.

Un aspecto interesante de esta intertextualidad, del hecho de que existan referentes históricos del acontecimiento que pueden ser consultados, es que la lectura del cuento puede ser apreciada como una parodia. En este caso sería una parodia de la realidad y de un individuo de la sociedad norteamericana. Porque si bien, al cotejar el cuento y los datos y documentos históricos se percibe una intención de respetar en la mayor medida posible los datos y las personalidades históricas, esta misma actitud no deja de ser una provocación para nosotros los lectores. La provocación radica, a mi juicio, en dejarnos conocer los pensamientos más íntimos de alguien que nos desprecia porque, al fin y al cabo, los lectores de la historia seremos, en su mayoría, de las naciones “bananeras” que tanto desprecia el protagonista

4.2 La carta original de John Warnock Hinckley Jr.

No creo que sea muy aventurado decir que J. E. Pacheco usó como modelo y vehículo de la narración la carta que mandó John Warnock Jr. a Jodie Foster⁴ para redactar el cuento. En términos generales ambas son semejantes y no sería difícil creer que el discurso que ofrece Pacheco transparenta el pensamiento que realmente pasó por la mente del asesino.

Comparando ambos documentos, encontramos que en ambos hay una distorsión de la realidad, expresada principalmente en el hecho de querer asesinar al presidente Ronald Reagan como recurso para ser querido y aceptado por la actriz norteamericana Jodie Foster (o el personaje Jodie Foster del cuento de J. E. Pacheco). Sin embargo, al retomar el tema y ampliarlo, llevándolo digamos que al absurdo con todas las reflexiones que el personaje hace acerca de la fabricación de las hamburguesas, los países tercermundistas y árabes, la admiración que siente por Hitler, lo que el autor hace es criticar y parodiar⁵, y por lo tanto, ridiculizar, la visión norteamericana del mundo de al menos una parte de su población.

⁴ Ver documento original y traducción en el apéndice.

⁵ Entre los griegos, a través de la interpretación de Aristóteles, la parodia estaba asociada a lo cómico y, con tal perspectiva, incluía la ridiculización de lo heroico. La reescritura de un texto, introduciendo cambios en el léxico, haciendo desplazamientos metafóricos o metonímicos, es en sí misma una forma de parodia. La parodia sería, en definitiva, una forma de la intertextualidad, la afirmación de que toda obra literaria remite (y repite) a otras obras.

4.3 La película *Taxi Driver*.

La película trata sobre un ex-combatiente de Vietnam que sufre insomnio, por lo que busca trabajo como taxista en el horario nocturno. El personaje, Travis Bickle, es incapaz de establecer relaciones afectivas con quienes le rodean. Tratando de aliviar su soledad, intenta relacionarse con una joven, Betsy, quien trabaja en la campaña política de un candidato presidencial. La relación no prospera ya que la manera de acercarse de Travis es agresiva y perturbadora para Betsy, quien decide no volver a verlo. Travis reclama a Betsy su rechazo; enojado, decide vengarse, no de Betsy sino del candidato presidencial para el que ella trabaja y que representa ese mundo y sociedad en el que él no tiene cabida.

Se entrena en el uso de armas y fortalece su cuerpo para cumplir su meta pero, al intentar asesinar al candidato presidencial, lo descubren y no puede cumplir su objetivo. No obstante, decidido a realizar un acto "heroico" o "justiciero", se dirige en busca de Iris, joven prostituta con la que había establecido una especie de relación amistosa y, en contra de su voluntad, la "rescata" de esa vida, asesinando a su proxeneta y al cliente con el que en ese momento se encontraba.

De manera extraña, y a pesar de la masacre que lleva a cabo, la película termina mostrando a Travis como un héroe que la sociedad quiere y admira: no es castigado por sus asesinatos y se reintegra de manera favorable a su comunidad, donde inclusive Betsy lo busca.

Para los fines que interesan en este trabajo, resulta evidente señalar un paralelismo entre el comportamiento del protagonista de la película y JW, el protagonista del cuento. En la película se nos muestra el proceso de

desintegración de la personalidad del protagonista Travis Bickle, que es un proceso similar al que, como lectores, percibimos en JW.

La percepción ambos personajes tienen del mundo es similar; por ejemplo, la manera en que Travis percibe al mundo es como un infierno donde habita lo corrupto. Señala Travis, mientras deambula con su taxi por una Nueva York sucia, pegajosa, humeante, convulsa, escudriñando como un águila implacable toda la basura que se derrama en las calles y no puede soportar: “ Por las noches salen bichos de todas clases: putas, rufianes, maleantes, maricas, lesbianas, drogadictos, traficantes de drogas. Tipos raros. Algún día llegará una verdadera lluvia que limpiará las calles de esta escoria.”⁶

Estas reflexiones son similares a las que tiene JW en el cuento cuando dice: “Los autobuses son horribles, sólo para negros, viejos y lisiados...”⁷ ” y pretende: “Apenas asuma el poder, Jodie, el presidente John Warnock Hinckley Junior limpiará a América de toda la basura negra, judía, latina y oriental que la infesta.”

Sin entrar en detalles, la actitud del personaje, Travis, es repetida por el protagonista del cuento PEEC: el juicio que hace de la sociedad; la visión que tiene de sí mismo como alguien que va a limpiar el mundo del mal; la “idealización” de una figura femenina; el entrenamiento de su cuerpo; así como su deseo y creencia de que realmente va a instaurar un nuevo orden. Pero en el caso particular de JW y tal vez por la intimidad con la que conocemos sus

⁶ Carlos ALFIERI. “Liturgias de la soledad: *Pickpocket* y *Taxi Driver*” *La Jornada Semanal*, domingo 4 de enero del 2004. núm. 461. <http://www.jornada.unam.mx/2004/01/04/sem-carlos.html>. (mayo de 2007)

⁷ *Ibid.* 119

pensamientos y ambiciones, resultan patéticas y absurdas las aspiraciones de gloria que tiene el personaje.

Lo interesante de la referencia a la película de *Taxi Driver* en el cuento PEEC, es que el autor consigue adentrarnos en el cuento por la anécdota en sí misma, pero también nos obliga a considerar los elementos de la realidad, en este caso la película: su historia, las imágenes de los personajes y de los actores que en ella participan, para configurar el relato y sus personajes. Sobre todo, de manera inevitable en la figura o imagen de la actriz Jodie Foster y del personaje Iris, que interpreta en esa película.

Esta relación que, como lectores establecemos con los elementos de la realidad que identificamos en el texto, tiene el efecto de darle una especie de verosimilitud o verdad, ya no solamente como texto literario, sino como algo que realmente ocurrió, ya que una gran cantidad de datos que aporta son verificables y uno, en el año 2007 puede encontrar referencias o documentos directos se o sobre ellos que confirman la información recibida.

5. Líneas temáticas del cuento “Para que eternamente estés conmigo”

La principal línea temática, a partir de la cual se construye el relato es la obsesión amorosa que siente el protagonista por el personaje Jodie Foster. A partir de este tema, el protagonista va a relatar parte de su pasado, de su entorno familiar, las características de su familia, las motivaciones de su propósito de asesinar al presidente de E.U, su ideología y creencias sobre sí mismo, valores y prejuicios, así como las fantasías que tiene acerca de su posible vida futura como presidente de los Estados Unidos y consorte de Jodie Foster.

5.1 Obsesión amorosa.

En cada uno de los 24 párrafos de los que consta el relato¹, el protagonista habla de y con Jodie Foster. Independientemente del tema que se desarrolle en el monólogo, lo que está presente y se repite una y otra vez hasta el final del relato es el supuesto sentimiento de amor que el protagonista siente por ella. Este personaje femenino es el punto de inicio y el punto final de su reflexión sobre diversos temas, pero siempre vuelve sobre la pasión amorosa que ella le inspira. En este sentido, me llamó la atención que solamente en el párrafo once, donde se habla de ella y con ella con una actitud misógina, no menciona su nombre. Salvo esa excepción, en todos los párrafos de la obra se menciona al menos una vez el nombre de Jodie. Considero que esta reiteración del nombre es uno de los elementos de la composición del relato responsables de permitirnos, a los lectores, sentir la obsesión que profesa el protagonista hacia el personaje de Jodie Foster. Asimismo, esta reiteración es molesta por la lectura constante del mismo nombre.

En la línea de la obsesión amorosa el protagonista nos habla de su anhelo por Jodie (párrafo uno); del momento en el que se enamoró de ella (párrafo cinco); de la relación que se imagina que va a tener con ella cuando estén juntos (párrafo seis, nueve, diez, doce, catorce, veintidós y veinticuatro); sobre cómo la idealiza de manera sublime o degradativa (párrafo tres, ocho, nueve, diez, once, doce) y

¹ El cuento "Para que eternamente estés conmigo" (José Emilio Pacheco, *La sangre de Medusa*, Era, 1991) está constituido por veinticuatro párrafos. Para el presente trabajo éstos se numerarán y se aludirá a ellos por el número arábigo que le corresponda para señalar las citas o temas de la historia.

los reclamos que le hace por no corresponder a su obsesión amorosa (párrafos cinco, siete, diecisiete)

5.2 Magnicidio

La primera línea temática que se deriva de la obsesión amorosa del protagonista es su decisión de matar al presidente Ronald Reagan como último recurso para que ella repare en él y lo tome en cuenta. La insinuación de que va a realizar un acto extremo se expresa desde el primer párrafo en el que menciona que tiene una pistola. En los párrafos cuatro, cinco y seis, mediante diversas evocaciones declara la imposibilidad de acercarse a Jodie Foster por ningún medio, a pesar de haberlo intentado en diversas ocasiones, por lo cual ha tomado una decisión radical: asesinar al presidente de los Estados Unidos y hacer público que el motivo de su acto es conseguir el amor de Jodie Foster (párrafos siete, diecisiete, veinte, veintiuno, veintidós y veintitrés).

5.3 Ideología y creencias norteamericanas

De manera simultánea al discurso amoroso y narración de la historia, el protagonista nos va revelando —sin el menor pudor ni disimulo— su manera de pensar. Así que de entrada (párrafos dos, tres y trece) nos enteramos de sus creencias racistas y del desprecio que siente por todas aquellas naciones que no son los Estados Unidos y que se oponen a su dominio (párrafos veintiuno y veintitrés). Expresa su adhesión a los sistemas totalitarios, en particular el nazismo, encabezado por Adolfo Hitler, a quien admira y desea superar en hazañas históricas (párrafos trece, quince, veintidós y veintitrés). Nos hace partícipes de sus hábitos alimenticios (párrafos dos y tres); sus críticas y

demandas al gobierno (párrafos veintiuno, veintidós, veintitrés y veinticuatro) y ciertos prejuicios que pone en boca de sus familiares e incluso de él mismo, (párrafos cuatro, seis, once, doce) que reflejan de manera irónica la visión que tiene del mundo una parte de la sociedad norteamericana.

6. Elementos narrativos que configuran al cuento

6.1 Estructura Discursiva.

El cuento PEEC está escrito en forma de una carta dirigida a otro personaje llamado Jodie Foster y sirve de pretexto para que, a la manera de una confesión póstuma, el protagonista le de a conocer el obsesivo amor que ella le inspira.

Esta estructura discursiva, nos permite conocer las creencias políticas y religiosas así como sus fantasías y los contradictorios sentimientos de superioridad e impotencia que tiene JW, el protagonista del cuento y remitente de la carta.

Considero que aunque el cuento está estructurado en forma de carta puede considerarse un monólogo ya que:

En el monólogo el personaje no se dirige a un interlocutor sino que habla (en el soliloquio) o piensa (en el monólogo interior) para sí mismo, con entera desinhibición y autenticidad, revelando sus sentimientos más íntimos así como sus opiniones y dudas más secretas. Un monólogo permite mostrar las fluctuaciones de la mente del personaje, que puede naufragar por momentos en la inconsciencia y pasar de la coherencia al delirio. La mente puede oscilar entre reflexiones para sí, dirigirse a otro personaje, apelar a la divinidad o referirse a sí mismo¹.

Las digresiones² son el medio por el cual, los lectores, conocemos el pasado, presente y futuro del personaje y de la historia. Con ellas, también nos habla de su obsesión amorosa, de su pasado, de lo que piensa de sí mismo y su entorno familiar, nos permite conocer sus aspiraciones, sus frustraciones y lo que pretende

¹ Helena BERISTÁIN, *Diccionario de poética y retórica*. 8ª ed. Porrúa. 1997

² *Ibíd* Interrupción, en alguna medida justificada, del hilo temático del discurso antes de que haya completado alguna de sus partes, dándole un desarrollo inesperado con el objeto de narrar una anécdota, dar cuenta de una evocación, describir un paisaje, un objeto, una situación, introducir una comparación, un personaje, poner un ejemplo etc., en forma extensa, antes de retomar la materia que se venía tratando. Este recurso literario permite alterar, disminuir la velocidad del relato.

hacer en unas cuantas horas para rendir culto a su objeto amoroso, que se analizaran para identificar y caracterizar en ellas las líneas temáticas con las cuales está construido el relato y así, determinar su estructura.

6.2 Narrador.

Dando por supuesto que el principal objetivo de todo narrador es transmitir adecuadamente su relato al lector, el autor tiene que decidir qué medios de información le proporciona para conocer la historia y relatarla, en qué persona la va a contar y, sobre todo, desde qué posición se va a narrar esa historia —desde una conciencia omnisciente, desde el protagonista de la obra, desde un personaje o desde la perspectiva de varios personajes—, y qué distancia va a establecer con el lector respecto de esa historia narrada. La elección de estos recursos es importante porque son los que permiten construir el sentido que se quiere otorgar al relato.

El texto en cuestión se nos ofrece en una estructura discursiva en forma de carta. Lo que da lugar y principio a la narración es la confesión póstuma que hace el protagonista John Warnock Hinckley Junior —quien es el remitente— al personaje de Jodie Foster —quien es el destinatario— de su intención de asesinar al presidente de los Estados Unidos como un acto de amor hacia ella.

Surge así un relato que se configura a través de las palabras del protagonista-narrador, quien cuenta su historia en primera persona por lo que nos encontramos ante un texto con narrador autodiegético. La focalización del relato es interna y fija, pues la mirada del narrador es subjetiva y pertenece únicamente al protagonista de la historia.

Estas características hacen que, como lectores, seamos precavidos respecto a la confiabilidad de los datos que nos son presentados, pues la historia se nos muestra desde un solo punto de vista, que es el del protagonista-narrador. Es decir, no tenemos ningún otro elemento narrativo de contraste que nos permita discernir si lo que se dice es verdad o mentira o si las cosas ocurren como se plantean. Considero que con esta perspectiva se establece un significativo involucramiento del lector con el personaje, ya que al construir el discurso en primera persona se crea un lazo de comunicación directa entre el personaje y el lector, quien accede de manera directa a las reflexiones del protagonista.

Lo interesante de la presentación del texto en este formato, una especie de carta confesional póstuma, es que el lector se convierte en testigo y confesor potencial de John Warnock Hinckley Junior. Aunque el protagonista dirige su monólogo confesional al personaje de Jodie Foster, el lector asume teóricamente, de manera directa el papel de testigo: la confesión catártica que está leyendo le permite conocer la patética naturaleza del personaje, escucha su voz y tiene acceso directo a su conciencia.

Esto puede provocar en el lector la sensación de trasgresión y complicidad: invade la intimidad ajena al leer una carta dirigida a otra persona, razón por la cual queda en posición de *voyeur* involuntario. Además, por el hecho de no estar mediado por la voz de un narrador externo, quedamos frente a la "historia" en proceso. Es decir, la sensación que se tiene al estar leyendo el texto es que lo que se narra está ocurriendo en el presente, durante el momento de la lectura.

De manera que al terminar de leer el texto, queda la vaga sensación de haber sido involucrados en el intento de asesinato del presidente de los Estados Unidos, hecho frente al cual no se puede hacer nada. El malestar puede incrementarse si se poseen los datos históricos relacionados con la noticia del atentado contra Ronald Reagan, entre los que destacan el hecho de que el fallido asesino involucró a la actriz Jodie Foster como su motivo para intentar el magnicidio. Esta información permite identificar a los personajes y el hecho histórico pero ahora desde la perspectiva del homicida.

6.3 Caracterización del personaje

Al estructurar el discurso en forma de carta, lo que se nos presenta es un monólogo. En términos de narratología lo que tenemos es un discurso directo, en el que el personaje–protagonista asume el estatuto de sujeto de la enunciación. Por esta razón el discurso directo lleva en sí mismo rasgos ideológicos y sociales que contribuyen a la caracterización del personaje que lo sustenta³. Al ser el propio personaje quien se caracteriza, disminuye el grado de imparcialidad y de confiabilidad en la información proporcionada: es un narrador poco fiable.

Los rasgos de la personalidad de John Warnock Hinckley Jr. se nos ofrecen, de manera indirecta, implícitos en sus opiniones sobre la vida cotidiana, sus fantasías y sus temores. Así nos enteramos, según sus propias palabras, que: “...desde hace siete años me alimento sólo de hamburguesas... Para mí (las Whoopers) son el manjar de los dioses, la ambrosía rápida y deliciosa de seres

³ Carlos REIS, y A. María LOPES, *Diccionario de narratología*. Madrid. Ediciones Colegio de España. 1996

superiores. Detesto los restaurantes chinos y la comida mexicana”⁴. Cuando describe el recorrido de la carne con la que se fabrican las hamburguesas de las que se alimenta nos dice:

Primero es necesario que en las repúblicas bananeras, esos paisitos sangrientos que están en México o en Centroamérica, arrasen los bosques tropicales, siembren pasto para engordar el ganado y le den toneladas de cereales que bastarían para nutrir a las multitudes hambrientas... Me divierte la idea de que mi Whooper lleve adentro el cereal que podrían comer esos pobres diablos tan inferiores a quienes son como nosotros, Jodie Foster.

También nos dice que: “Los autobuses son horribles, sólo para negros, viejos y lisiados...”⁵ y pretende:

Apenas asuma el poder, Jodie, el presidente John Warnock Hinckley Junior limpiará a América de toda la basura negra, judía, latina y oriental que la infesta. Comandante supremo de mis ejércitos, voy a aplastar como ratones a Cuba y Nicaragua y a vengarme de los malditos iraníes y de los puercos árabes petrolizados⁶.

Con estos ejemplos se puede afirmar que, en el discurso del protagonista, existe una isotopía de racismo y superioridad, marcada por el uso de las palabras, tanto denigrantes como ofensivas, con las que se refiere a las personas que no sean de raza blanca. El mismo trato reciben los países del resto del continente americano y del mundo con los que Estados Unidos ha tenido conflictos a lo largo de su historia.

Sin embargo, este tipo de expresiones son el reflejo de un sentimiento de inferioridad que queda patente en diversos pasajes de la carta, por ejemplo, al comienzo de la narración cuando dice: “Acabo de tomarme otro Válium. Necesito dormir. Tengo las palmas de las manos húmedas como siempre. Me moriría de

⁴ Pacheco. J. E. p118

⁵ Ibid. 119

⁶ Ibid. 123

vergüenza, Jodie, si al saludarte por primera vez te dejara la huella de mi sudor”⁷ o bien: “Ésta es una de las cosas que pensaba decirte al encontrarnos por primera vez... Comprueba que pienso. Manifiesta que no soy un imbécil ¿verdad Jodie? ”⁸ o cuando esboza la relación que mantiene con su familia:

...te diré que he comprobado en carne propia... acerca del resentimiento y el deseo de poder de los hermanos menores que siempre son humillados y oprimidos por otros. Detesto a mis hermanos, Jodie, y odio a mi padre... Traté de convencerme de que yo era un mediocre y un bueno para nada, la vergüenza de la familia.⁹

En estos ejemplos hay una repetición de términos de descalificación hacia su persona y de sentimiento de humillación.

Otro aspecto de la personalidad del protagonista se nos revela al conocer sus fantasías

No sabes qué actitud asume la gente cuando le digo: yo soy el *compañero* de Jodie Foster. Vivimos juntos en secreto porque sus agentes afirman que no es bueno para su imagen de niña el tener amante... Millones de hombres en el mundo desean a Jodie Foster. Sólo yo la poseo. Cuando quiero, como quiero y por donde quiero. En consecuencia soy mejor, más fuerte, más poderoso que todos¹⁰.

Cuando piensa en el efecto del acto que va a cometer dice: “El mundo, Jodie, sabrá de mí muy pronto. Voy a ser inmensamente famoso, mucho más que tú, si me perdonas, Jodie Foster¹¹” o cuando habla de las posibilidades respecto a lo que ocurrirá si consigue realizar el magnicidio:

Otra (posibilidad) es que elimine al viejo y el país entero se dé cuenta de quién soy y qué ofrezco y me lleve a la Casa Blanca... En cuanto Ronald Reagan muera explicaré que lo hice por ti y por nuestra patria. Expondré lo que me propongo cumplir en el gobierno y no dudo que me apoyará la inmensa mayoría... Imagínate, mi amor, el desfile de la victoria, cuando regrese triunfante el hombre más poderoso y fuerte de la historia: John Warnock Hinckley Junior.

⁷ Ibid. p 118

⁸ Ibid. p 118-119

⁹ Ibid. p 121

¹⁰ Ibid. p 120-121

¹¹ Ibid. p 121

Este discurso constituye el punto de vista que tiene el protagonista sobre el mundo y su postura ideológica, entendida ésta como el conjunto de creencias que orienta su percepción del mundo y toda acción que realiza¹².

La personalidad que se percibe es la de alguien que se siente humillado y resentido, por lo que ante la carencia de afecto, opta por la destrucción para llamar la atención. Las afirmaciones que hace de su supuesta superioridad son chocantes porque pareciera que más bien trata de convencerse a sí mismo de lo contrario. Abundan pasajes con términos racistas así como manifestaciones de su deseo de poder y de llamar la atención (de Jodie, de su padre y su familia, del mundo) pero la fragilidad de su personalidad se percibe en los fragmentos en que habla de su nerviosismo y de su continuo sentimiento de humillación por creerse inferior.

Las fantasías y pretensiones que tiene de fama y gloria nos hablan de una distorsión en la percepción de la realidad por parte del protagonista, quien al parecer está convencido que la sociedad norteamericana va a aplaudir y premiar el asesinato de su presidente y que incluso va a ser recompensado por ese acto. De alguna manera estas fantasías suenan como una versión degradada y distorsionada de un cuento de hadas con final feliz en la que él, como héroe de la historia, después de limpiar el mundo de todos aquellos seres que no son como él ni viven bajo su sistema de creencias y valores, va a regresar triunfante a ocupar el trono de los Estados Unidos, se va a casar con la princesa y todos van a vivir felices por siempre.

¹² Luz Aurora PIMENTEL,. *El relato en perspectiva*. México. UNAM, Siglo XXI. 1998. p 91

Considero que el uso del discurso directo que se emplea para darle voz al protagonista de la historia, en el que hay palabras y términos ofensivos y racistas y en el que su percepción de la realidad se muestra distorsionada sirve para despertar en el lector un sentimiento de rechazo y desagrado hacia el personaje. Sobre todo si consideramos que muy posiblemente los lectores de este cuento, pertenecemos a los países o grupos a los que se refiere con tanto desprecio y quiere eliminar el protagonista de la obra.

6.4 Tiempo narrativo.

El discurso directo utilizado por el autor, permite que se dé un particular manejo del tiempo de la historia. Por un lado, se tiene la sensación de que la acción ocurre en tiempo presente por el hecho de estar leyendo la “carta”, sin embargo, el relato de los recuerdos del protagonista, así como las intenciones que persigue, hacen que se de un continuo desplazamiento tanto hacia el pasado como al futuro.

En lo que se refiere al desarrollo lineal de la historia, la escritura de la carta ocurre unas horas antes de que el protagonista lleve a cabo el atentado contra el presidente norteamericano, pero con la ayuda de analepsis, hay movimientos temporales retrospectivos hacia diferentes momentos del pasado, que el narrador-protagonista utiliza para darnos a conocer parte de su historia personal. De esta manera podemos conocer a su familia, sus lecturas, sus héroes, sus filiaciones políticas, sus frustraciones, el momento en que se enamora de Jodie Foster, como se ha entrenado, etc.

Por otro lado, con el uso de la prolepsis, el narrador-protagonista se proyecta hacia el futuro, un futuro absurdo e idealizado en el que reinará su idea de orden sobre el mundo y podrá estar finalmente con la mujer de sus sueños.

También encontramos elipsis en lo que se refiere al desarrollo de la historia ya que hay una gran cantidad de datos que no disponemos sobre su vida, como sus estudios o los actos relacionados con el intento de homicidio.

7. El significado de “la hamburguesa” y “la pistola” en el cuento PEEC .

En el texto hay al menos dos elementos a los que se les puede dar una interpretación, más allá de su significado denotativo¹, que permite reforzar la posible crítica o parodia que el autor hace del personaje y de la vida americana en este cuento: estos elementos son la pistola y la hamburguesa.

La hamburguesa aparece sobre todo en la primera parte del cuento, en los tres primeros párrafos, mientras que la pistola aparece en los párrafos 1, 7, 17, 18, 19 y 20.

Estos dos elementos son productos del mundo occidental moderno y, en particular, característicos de la nación norteamericana. Las hamburguesas, que se engloban dentro de los denominados *fast-food*, son un emblema de la comida norteamericana de siglo xx. Sin embargo, o más bien por eso, las hamburguesas no son un alimento “inofensivo” o “ingenuo”, por llamarlo de alguna manera: representan una forma de vida y una concepción del mundo tanto por su obtención y preparación, así como por el consumo que se hace de ellos.

¹ Hay que recordar que el significado o imagen mental está compuesto por una serie de rasgos conceptuales que todos los hablantes de una lengua asocian de una manera general a un significante. No obstante lo dicho, hay que tener en cuenta que este significado tiene dos componentes: El denotativo que comprende los rasgos conceptuales objetivos; es el significado que presenta una palabra fuera de cualquier contexto y que encontramos en el diccionario. Por otra parte tenemos la connotación, contiene los rasgos conceptuales subjetivos; las significaciones que lleva añadidas una palabra. Estas significaciones tienen un carácter marcadamente subjetivo. Dependiendo de los hablantes, una misma palabra puede tener connotaciones distintas.

En el artículo “La carne enmascarada de los *fast-foods*”², de Pascal Lardellier, el autor plantea que la relación que se da entre el hombre y la carne — bistec o *steak* — es un vínculo que tiene una fuerte carga simbólica, ya que su consumo implica contactar con nuestra antigua naturaleza carnívora y predadora. En este sentido, comer carne implica adquirir el poder y la fortaleza del animal del que proviene, aunque generalmente se asocia con la potencia y fortaleza del toro.

Ahora bien, en la actual cultura occidental hay una especie de “desanimalización” de la carne debido a su proceso de industrialización: la selección y alimentación de las reses; su muerte; su procesamiento en trozos sin piel, aislados en las charolas de los supermercados en donde se venden. Esta transformación lleva como consecuencia la pérdida de su carga simbólica ya mencionada, debido a que al ofrecernos la carne totalmente aislada de su procedencia, es decir, del animal del que se obtuvo, ha perdido con éste su vínculo y la fuerza simbólica que entrañaba originariamente.

Esta “desanimalización” de la carne implica un cambio en la relación y en la carga simbólica de su consumo con el ser humano; su máxima distorsión se alcanza en los alimentos producidos en los *fast-foods*, los centros de elaboración y venta de las hamburguesas.

En las hamburguesas producidas en este tipo de establecimientos la carne ha perdido por completo su identidad y su fuerza. La hamburguesa ya no se

² Pascal LARDELLIER, “La carne enmascarada de los fast-foods”, tr. Íñigo Radigade, en *Revista de Occidente*. Abril. no. 275, 2004: 120-127

considera carne; esta carne convertida en hamburguesa se nos ofrece como parte, y no necesariamente la más importante, de una serie de paquetes que incluyen juegos, colores, sorpresas y las novedades mediático-culturales del momento. El autor nos habla de una carne enmascarada, ya que todas sus características han sido modificadas: su olor, sabor, y forma, para convertirse en la pieza redonda con la que se hace la hamburguesa; además agrega:

Enterrado en las sucesivas capas de la hamburguesa, la carne adopta características de *clown*. Los estratos y la variedad de salsas y de ingredientes intermedios no sirven para realzarla, lo único que hacen es ocultarla todavía más. Los colores de la carne, que desempeñan habitualmente un papel fundamental –se habla así de “carne blanca” y “carne roja” – también son evacuados, sustraídos. McDonald’s (igual por otra parte a sus competidores) ha introducido el eufemismo y la asepsia en un universo por naturaleza trágico y violento, hasta llegar a infantilizarlo, a emascularlo³.

No sólo el alimento en sí se distorsiona en este tipo de establecimientos, el acto mismo de comer, la convivencia que implica esta práctica, también cambia de significado: en lugar de fortalecer el vínculo social que implica compartir la comida, la convivencia en sociedad y la cortesía que denota comer juntos, los establecimientos de *fast-foods* fomentan una especie de degeneración del principio de buena convivencia: todo el mundo come lo mismo con los dedos, muchas veces de pie, a cualquier hora y la relación con el alimentos, dice el autor, es compulsiva e instintiva.

A esto hay que agregar el ambiente que predomina en sus espacios físicos: a pesar de que en su propaganda publicitaria los establecimientos de *fast foods* invocan el placer, la familia, la buena convivencia, y se ofrecen como un edén social sin parangón posible, cualquiera que, al menos una vez en su vida, haya

³ Ibid p. 124

puesto el pie con plena conciencia en uno de ellos sabe que la realidad está en el sentido opuesto que pinta este discurso tranquilizador: en los *fast foods* encontramos un mundo funcional y sin alegría, aséptico, estandarizado, triste y antisocial, iluminado como un hospital, vigilado por guardias que parecen robots, como para conjurar y contener la violencia latente de estos lugares y este sistema.

Un aspecto interesante que señala Pascal Lardellier es que en los establecimientos de los *fast foods* se pasa de lo trágico a lo lúdico, de un universo viril a otro pueril y regresivo. Encontramos aquí un alimento y una carne reconvertidos a través de atenuaciones; de su renombramiento con el fin de no molestar a nadie; edulcorados, consensuados, blandos, suaves y azucarados, estandarizados e intercambiables, respondiendo así a lo que se supone es el deseo de las “masas” consumidoras.

Pero este cambio de identidad, tanto en sus características físicas como en el nombre que se les asigna, esta transformación del sentido de las palabras, significa una forma de arbitrariedad; se pregunta el autor:

...¿no es ése el primer reflejo de los totalitarismos, cuyos golpes de estado son en un principio semánticos, y que siempre vuelven a bautizar las cosas a fin de hacer la realidad más conforme a una nueva visión del mundo, la suya propia...? Una de las (malas) costumbres de los *fast foods* consiste precisamente en rebautizar las cosas, precisamente para adaptarlas a sus sistemas de valores y representaciones, mediante una serie de eufemismos o de perífrasis...

Nos interesa el análisis sobre las hamburguesas arriba señalado ya las características que se desprenden de su análisis simbólico y que permiten definirla, se pueden aplicar a John Warnock Hinckley Jr., el protagonista de la historia, para quien la hamburguesa es su único alimento desde hace siete años. Ya en el segundo párrafo del texto el personaje nos dice:

Veo en ella (*la cama del hotel*) tres cosas: mi maleta, una envoltura de Whooper, la mejor **hamburguesa** del mundo, y un **revolver** calibre .22. Jodie, ¿te he dicho en mis cartas que desde hace por lo menos siete años me alimento de hamburguesas?⁴

La reflexión sobre las hamburguesas y lo que significa su consumo en oposición al consumo de la carne de res, nos interesa porque de alguna manera refleja y refuerza el sentido y la personalidad del protagonista del cuento. Estas características son:

- a) El personaje, es un personaje “enmascarado”: su discurso no es honesto y conforme se va expresando, continuamente introduce nuevos argumentos y creencias que suelen ser contradictorias entre sí o confusas.
- b) Es un adulto infantilizado, “castrado”.
- c) Los valores sociales y de convivencia que se esperaría encontrar en una persona civilizada, pareciera que le han sido sustraídos.
- d) Intenta aplicar una especie de asepsia o limpieza étnica y cultural en un mundo complejo, trágico por naturaleza (el mundo real) hasta llegar a infantilizarlo.
- e) Su visión del mundo es como la de los establecimientos de *fast-foods*, es decir, opuesta a lo que ofrecen: un mundo estandarizado, iluminado, antisocial y triste, vigilado por guardias que parecen robots, listos para contener y conjurar la violencia latente en esos lugares.

⁴José Emilio PACHECO. “Para que eternamente estés conmigo” en *La sangre de Medusa*. México, Era, 1991, p 118. El marcado en cursivas es mío, al igual que la aclaración que se hace entre paréntesis.

- f) Su discurso, durante todo el texto, pasa de lo trágico a lo lúdico, de una postura viril a una pueril y regresiva.
- g) El lenguaje agresivo e insultante, con el que descalifica respecto a las razas, países y culturas que nos son la norteamericana, recuerda el funcionamiento de los sistemas totalitarios: re-nombra todo aquello que percibe diferente con el fin de hacer la realidad conforme a una nueva visión del mundo: la suya propia para adaptarla a sus sistemas de valores y representaciones.

En el caso de la pistola, como ya se dijo, el personaje la menciona en varios párrafos a lo largo del texto, con predominio en la última parte. En el Diccionario de símbolos de J. Chevalier, se dice del arma que:

...es el oponente del monstruo, que a su vez se convierte en monstruo. Forjada para luchar contra el enemigo, puede ser desviada de su objetivo y servir para dominar al amigo, o simplemente al otro. La ambigüedad del arma reside en simbolizar al mismo tiempo el instrumento de la justicia y el de la opresión, la defensa y la conquista. En toda hipótesis, el arma materializa la voluntad dirigida hacia un objetivo.

El psicoanálisis ve en la mayor parte de las armas un símbolo sexual... La designación del órgano masculino es la más clara, cuando se trata de pistolas y revólveres, que aparecen en los sueños como un signo de tensión sexual psicológica.⁵

En el cuento podemos observar como el personaje le da a el revolver las características opresivas señaladas en los párrafos anteriores, el símbolo que reviste es el de la opresión y la conquista y desea usar las para dominar al “otro” y proyecta en ella o con ella la sexualidad “frustrada” o “imposible que siente hacia Jodie Foster. John Warnock dice:

He agotado todas las posibilidades de acercarme a ti, Sólo me queda un camino. La llave que lo abrirá me contempla desde la otra cama. Yo también la estoy

⁵ J. CHEVALIER. 139 - 140

viendo. Ahora la tomo y la acaricio. Es mi revolver calibre .22, hermosamente cargado de balas devastadoras. Se llaman así porque de verdad son devastadoras. Al entrar en un cuerpo estallan, se fragmentan, se derraman por todas partes... En la misma forma, se difundirían mis espermatozoides por tu hermosísimo cuerpo...⁶

Esta total transferencia del poder y de la sexualidad que hace el protagonista hacia la pistola, nos habla de un “individuo” que de alguna manera requiere de elementos externos para relacionarse con el mundo, al menos de la manera que tiene idealizada, ya que al parecer su experiencia, sin este elemento externo le resulta poco satisfactoria. Sirve también para, de nueva cuenta, “parodiar” una visión norteamericana del mundo y ridiculizar al personaje cuando expone sus fantasías de conquistar y devastar al mundo: “Apenas asuma el poder, Jodie; el presidente John Warnock, Hinckley Junior limpiará a América de toda la basura negra, judía, latina y oriental que la infesta”.

Tanto la posesión como el uso de armas de fuego forma parte de la visión del mundo de la sociedad norteamericana: desde la época de la Guerra Civil y como consecuencia de ciertas necesidades que surgieron de este conflicto bélico, se fundó la “Asociación Nacional del Rifle⁷”, poderoso organismo que defiende a ultranza el derecho constitucional de los norteamericanos de poseer armas de fuego.

Considerando este contexto, resulta una ironía que el blanco del ataque de John Warnock Máximo Representante de Estados Unidos, el presidente de la

⁶ Pacheco J. E, *La sangre de Medusa*, p121

⁷ A esta asociación se le atribuye actualmente una ideología de ultraderecha, como la que presenta el protagonista de la historia, así como un gran poder político y económico. Han enfrentado diversas crisis en su historia y han impedido que se elimine de la Constitución norteamericana el artículo que legaliza la posesión de armas de fuego.

nación que finca su grandeza económica, tecnológica e ideológica a partir de la producción y venta de armas a nivel mundial. Hubiera resultado paradójico que fuera asesinado con el instrumento que le ha permitido entronizarse.

8. Recepción del cuento.

En la nota introductoria del libro *La sangre de Medusa*¹, José Emilio Pacheco señala que el cuento es un género de infinita flexibilidad ya que entre otras cosas permite la parodia actualizada y admirativa así como el comentario a los sucesos del día. Desde esta perspectiva, aunque con un estilo muy distinto al de otros cuentos del mismo libro, el autor explica que lo mismo puede decirse de “Para que eternamente estés conmigo” (1981), una suposición instantánea escrita a raíz del atentado de Hinckley contra Reagan. El autor también afirma que “Para que eternamente estés conmigo” invoca un relato de Elena Poniatowska.

En enero de 1991, Fernando García Ramírez² hizo una crítica de *La sangre de Medusa*. El tono general es de reproche contra el autor, en el sentido de que, independientemente de los temas que desarrolla en sus textos, considera que todos ellos están impregnados de una repetición en la forma en que expresa su argumento sobre el mal en el hombre. Esta repetición y que es calificada como “moralina”, igualmente le reprocha que: “los personajes no actúan por sí solos, actúan dirigidos por la memoria de la devastación de su autor”. En este sentido, y ante el panorama de muerte y desolación que se distingue en los cuentos y en varios poemas de Pacheco, Fernando García afirma que la única salida para J. E. Pacheco es: “acentuar lo literario de estas muertes para que conmuevan... No sugiero que suprima las muertes y las catástrofes, sino que de libertad a sus

¹ José Emilio PACHECO., “Nota: La historia interminable.” En: *La sangre de Medusa*. México: Era, 1991. p 12

² Fernando GARCÍA RAMÍREZ. “La sangre de Medusa.” *Vuelta*, 170, ene., 1991: 47–48.

personajes y situaciones de escoger otro destino, que escriba historias tales que sus personajes se levanten, tomen el mando y completen el trabajo”. En lo que se refiere a “Para que eternamente estés conmigo” señala, a partir de una cita del cuento, que lo que está en el centro es aceptar o no que el hombre es un ser esencialmente violento, traicionero, ruin, avaricioso y sediento de poder. Asimismo hace decir al protagonista que le encanta comer hamburguesas porque al hacerlo piensa que para alimentar el ganado que él come hay multitudes que padecen hambre en las repúblicas bananeras centroamericanas. No sólo hace mal: es consciente de ese mal.

En julio de 1991, José Miguel Oviedo³ hizo una crítica y reseña del libro *La sangre de Medusa*. En términos generales los comentarios son favorables para el libro en su conjunto así como para cada uno de los textos que lo integran. El crítico se detuvo en cada uno de los cuentos o secciones del libro para señalar el tema y hacer un comentario acerca de los símbolos, técnicas e influencias que identificó en ellos. No omitió la síntesis para afirmar, respecto al estilo de José Emilio Pacheco, que en este libro: “su escritura sigue, en líneas generales las mismas etapas y cambios que se registran en su obra poética” y que: “a pesar del amplio rango cronológico que cubren y de la variedad de tonos y temas, estos cuentos reflejan siempre la misma voz, las mismas preocupaciones e imágenes con las que el autor trata de descifrar el mundo en el que vive”. Del cuento PEEC, solamente señala que el autor: “aprovecha un personaje y una historia reales (el

³ José Miguel OVIEDO. “José Emilio Pacheco, cuentista.” *Ínsula*, 535 jul., 1991: 23- 24.

fallido asesino de Reagan y su pasión por una actriz de cine) para inventar el monólogo espeluznante de una mente enferma, a la vez, de odio y de amor”.

Jorge Rufinelli⁴ en su colaboración del libro “La hoguera y el viento” señala que los textos de la sección v del libro *La sangre de Medusa*, se hallan sumergidos en las circunstancias políticas de la época: están nutridos por esas mitologías del presente que Barthes ayudó a deslindar, las mitologías producidas o transmitidas ante todo por los *mass media* de la sociedad moderna norteamericanizada. Rufinelli considera que el cuento “Para que eternamente estés conmigo” es una reconstrucción ficticia de un hecho real: John Warnock Hinckley Junior le confiesa a Jodie Foster los motivos interiores que lo empujaron a atacar contra Ronald Reagan; por lo que lo califica como un experimento de inmersión en una personalidad enferma de nuestro tiempo.

⁴ Jorge RUFINELLI, *Al encuentro de la voz común: Notas sobre el itinerario narrativo de José Emilio Pacheco*. En “La hoguera y el viento. José Emilio Pacheco ante la crítica”. Selección y prólogo Hugo Verani. México. Primera edición (corregida y aumentada) UNAM. Ediciones Era. 1993. p. 170-184

Conclusiones

A partir del análisis textual del cuento PEEC, fue posible identificar los recursos con los que el autor crea el efecto de sentido de inquietud en el lector. El uso de isotopías de palabras y frases discriminatorias, la contradicción en el discurso del protagonista, así como el uso del narrador en primera persona, contribuyen a crear esta sensación de rechazo y desprecio o compasión hacia el personaje de John Warnock.

Además, en el discurso del protagonista, el autor se sirve de símbolos propios de la cultura norteamericana para reforzar la personalidad limitada, infantil y castrante de quien nos cuenta la historia.

El recurso de la presentación del discurso en forma de carta, coloca al lector en posición de *voyeur* que inevitablemente se entera de los pensamientos más íntimos del autor de la misiva. Además, al hacer esto, lo sitúa en una condición de igualdad con el personaje (ambos “invaden” la intimidad ajena).

Otro elemento que hace más compleja la relación del lector con el personaje del cuento, son los elementos de intratextualidad que nos ofrece: tanto el hecho histórico como los personajes del cuento, tienen su referente en la realidad externa al texto¹.

Al percatarse de todos estos elementos, resulta evidente que el cuento a pesar de que en una primera lectura parece que es muy sencillo, en realidad, por la presencia de los elementos mencionados, permite una interpretación más

¹ Hasta la fecha, octubre de 2007, la actriz Jodie Foster continúa trabajando como actriz en películas. John Warnock vive y permanece recluido en el hospital St. Elizabeth, en Washington D.C.. El presidente Ronald Reagan murió en junio de 2004.

elaborada por parte del lector, que se incrementa en la medida en que quien lee conoce la mayor cantidad posible de los elementos intra y extra textuales que lo conforman.

Bibliografía

Obras del autor

PACHECO, José Emilio. "Para que eternamente estés conmigo." En: *La sangre de Medusa*". México: Era, 1991. p 118-123.

PACHECO, José Emilio. *El principio del placer*. México: Era, 2003.

PACHECO, José Emilio. *El viento distante*. Tercera Edición [Nueva versión]. México. Ediciones Era. 2000. pp. 133. Primera edición 1963

Bibliografía general

BARTHES, Roland. "Introducción al análisis estructural del relato." *Análisis estructural del relato*. Roland Barthes, Umberto Eco, Tzvetan Todorov y otros. México: Ediciones Coyoacán, 1999, 7-38.

CHEVALIER J. y Gheerbrant A. *Diccionario de símbolos*. Barcelona. 6ª ed. Herder.

--- *Diccionario de escritores mexicanos. Siglo XX*. México. UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas. 1988

ESTEBANÉZ CALDERÓN, Demetrio. *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Alianza Editorial, 1999.

GULLÓN, Ricardo. *Diccionario de literatura española e hispanoamericana*. Madrid: Alianza Editorial, 1993.

LARA, Josefina. *Diccionario Bio-Bibliográfico de escritores contemporáneos de México*. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, 1998.

NAVARRO, Rosa. *Enciclopedia de escritores en lengua castellana*. Planeta 2000.

NÚÑEZ GUZMÁN, Sergio. *Aplicación del método estructural al cuento "Leña verde" de Mauricio Magdaleno*. Escuela Nacional Preparatoria. Serie Ensayos y Estudios, No. 5. UNAM. 1990.

Hemerografía y páginas Web

AMPUERO, Alberto Juan. *Lengua Española. El léxico Español. Estudio semántico*. Última actualización, 6 de mayo de 2003. http://mimosa.cnice.mecd.es/~ajuan3/lengua/lex_sem.htm (revisado septiembre de 2007)

GARCÍA RAMÍREZ, Fernando. "La sangre de Medusa." *Vuelta*, 170, ene., 1991: 47-48.

LARDELLIER, Pascal, "La carne enmascarada de los fast-foods" en *Revista de Occidente*. Abril. no. 275, 2004. : 120-127

OVIEDO, José Miguel. "José Emilio Pacheco, cuentista." *Ínsula*, 535 jul. 1991: 23- 24.

RÍOS HERNÁNDEZ, Brenda, "«Cuando salí de la Habana, válgame Dios» de José Emilio Pacheco: Una lectura intertextual" *El cuento en red*. No. 8, otoño 2003. en <http://cuentoenred.org>

LINDER, Douglas, The Trial of John Hinckley.

<http://www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/hinckley/hinckley.htm>

(septiembre de 2007, 12:00 pm)

Apéndice

Carta original escrita por John Hinckley a Jodie Foster.

John Hinckley's Letter to Jodie Foster Written Immediately Before
Assassination².

Dear Jodie:

There is definitely a possibility that I will be killed in my attempt to get Reagan. It is for this very reason that I am writing you this letter now.

As you well know by now I love you very much. Over the past seven months I've let you dozens of poems, letters and love messages in the faint hope that you could develop an interest in me. Although we talked on the phone a couple of times I never had the nerve to simply approach you and introduce myself. Besides my shyness, I honestly did not wish to bother you with my constant presence. I know the many messages let at you door and in your mailbox were a nuisance, but I felt that it was the most painless way for me to express my love for you.

I feel very good about the fact that you at least know my name and how I feel about you. And by hanging around your dormitory, I've come to realize I'm the topic of more than a little conversation, however full of ridicule it may be. At least you know that I'll always love you. Jodie, I would abandon the idea of getting Reagan in a second if I could only

² Para ver documento original, consultar dirección electrónica que se presenta a continuación:
<http://www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/hinckley/jfostercommun.HTM> (revisada en septiembre de 2007)

win your heart and live out the rest of my life with you, whether in be in total obscurity or whatever.

I will admit to you that the reason I'm going ahead with this attempt now is because I cannot wait any longer to impress you. I've got to do something now to make you understand, in no uncertain terms, that I'm doing all of this for you sake! By sacrificing my freedom and possibly my life, I hope to change your mind about me. This letter is being written only an hour before I leave for the Hilton Hotel. Jodie, I'm asking you to please look in your heart and at least give the chance, with this historical deed, to gain your love and respect.

I love you forever

John W. Hinckley

Traducción al español³ de la carta escrita por John Hinckley a Jodie Foster.

Carta escrita por John Hinckley a Jodie Foster antes de intentar asesinar a Ronald Reagan.

Querida Jodie:

Definitivamente, existe la posibilidad de que me maten en mi intento de llegar a Reagan. Es por esta razón que te escribo esta carta.

Como bien lo sabes, te amo mucho. En los pasados siete meses, te he mandado docenas de poemas, cartas y mensajes de amor, con la débil esperanza de que pudieras interesarte un poco en mi. Aunque hemos hablado por teléfono un par de veces, no he tenido el valor de simplemente acercarme a ti y presentarme yo mismo. Además de mi timidez, honestamente no deseo fastidiarte con mi constante presencia. Sé que los muchos mensajes que dejé en tu puerta y en tu buzón fueron una verdadera molestia, pero siento que era el camino menos doloroso para mí de expresarte mi amor.

Me siento muy bien por el hecho de que al menos conozcas mi nombre y lo que siento por ti. Además, rondando tu dormitorio, me he dado cuenta de que he sido el tema de más de una conversación, aunque en ellas me ridiculices. Al menos sabes que siempre te amaré. Jodie, yo podría abandonar en un segundo la idea de llegar a Reagan si

³ La traducción la realicé para este trabajo de investigación.

tan solo pudiera ganar tu corazón y vivir contigo el resto de mi vida, ya fuera en total oscuridad o como sea.

Debo admitir que la razón por la que sigo adelante con este intento es a causa de que no puedo esperar más tiempo para impresionarte. Tengo que hacer algo ahora para hacerte comprender, sin que te quede la menor duda, que ¡todo lo que hago es por tu amor! Espero que sacrificando mi libertad, y posiblemente mi vida, cambie tu opinión de mí. Esta carta la escribo una hora antes de ir al Hotel Hilton. Jodie, te pido, por favor, que mires en tu corazón y al menos me des la oportunidad, con este acto histórico, de ganar tu amor y respeto.

Te amaré por siempre

John W. Hinckley

Bibliografía

Obras del autor

PACHECO, José Emilio. "Para que eternamente estés conmigo." En: *La sangre de Medusa*". México: Era, 1991. p 118-123.

PACHECO, José Emilio. *El principio del placer*. México: Era, 2003.

PACHECO, José Emilio. *El viento distante*. Tercera Edición [Nueva versión]. México. Ediciones Era. 2000. pp. 133. Primera edición 1963

Bibliografía general

BARTHES, Roland. "Introducción al análisis estructural del relato." *Análisis estructural del relato*. Roland Barthes, Umberto Eco, Tzvetan Todorov y otros. México: Ediciones Coyoacán, 1999, 7-38.

CHEVALIER J. y Gheerbrant A. *Diccionario de símbolos*. Barcelona. 6ª ed. Herder.

--- *Diccionario de escritores mexicanos. Siglo XX*. México. UNAM. Instituto de Investigaciones Filológicas. 1988

ESTEBANÉZ CALDERÓN, Demetrio. *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Alianza Editorial, 1999.

GULLÓN, Ricardo. *Diccionario de literatura española e hispanoamericana*. Madrid: Alianza Editorial, 1993.

LARA, Josefina. *Diccionario Bio-Bibliográfico de escritores contemporáneos de México*. México: Instituto Nacional de Bellas Artes, 1998.

NAVARRO, Rosa. *Enciclopedia de escritores en lengua castellana*. Planeta 2000.

NÚÑEZ GUZMÁN, Sergio. *Aplicación del método estructural al cuento "Leña verde" de Mauricio Magdaleno*. Escuela Nacional Preparatoria. Serie Ensayos y Estudios, No. 5. UNAM. 1990.

Hemerografía y páginas Web

AMPUERO, Alberto Juan. *Lengua Española. El léxico Español. Estudio semántico*. Última actualización, 6 de mayo de 2003. http://mimosa.cnice.mecd.es/~ajuan3/lengua/lex_sem.htm (revisado septiembre de 2007)

GARCÍA RAMÍREZ, Fernando. "La sangre de Medusa." *Vuelta*, 170, ene., 1991: 47-48.

LARDELLIER, Pascal, "La carne enmascarada de los fast-foods" en *Revista de Occidente*. Abril. no. 275, 2004. : 120-127

OVIEDO, José Miguel. "José Emilio Pacheco, cuentista." *Ínsula*, 535 jul. 1991: 23- 24.

RÍOS HERNÁNDEZ, Brenda, "«Cuando salí de la Habana, válgame Dios» de José Emilio Pacheco: Una lectura intertextual" *El cuento en red*. No. 8, otoño 2003. en <http://cuentoenred.org>

LINDER, Douglas, The Trial of John Hinckley.

<http://www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/hinckley/hinckley.htm>

(septiembre de 2007, 12:00 pm)